

Informații cu privire la "îngrijirea timp de 24 de ore din 24" în gospodării particulare austriece

Pentru îngrijirea în cadrul gospodăriilor particulare a unor persoane care necesită îngrijire permanentă, există în Austria temeuri legale, care oferă securitatea juridică necesară atât persoanelor care îngrijesc, cât și persoanelor îngrijite de acestea.

Îngrijirii în cadrul gospodăriilor particulare a unor persoane care necesită îngrijire permanentă i se aplică prevederile Legii cu privire la îngrijirea casnică, care stipulează că aceasta îngrijire poate fi prestată fie sub forma unei activități economice în scop lucrativ pe cont propriu, fie sub forma unui raport de muncă dependent.

Îngrijirea în sensul definit de către Legea cu privire la îngrijirea casnică cuprinde activități prestate în beneficiul persoanei îngrijite, care constau în acordarea de ajutor la desfășurarea activităților gospodărești curente, a celor necesare traiului diurn precum și prezența fizică necesară a celui care acordă îngrijirea.

Există două posibilități de prestare a îngrijirii:

- puteți apela la serviciile unei persoane care desfășoară o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu, sau
- puteți angaja o persoană în cadrul unui raport de muncă dependent.

Informații amănunțite cu privire la aceste două posibilități precum și cu privire la activitățile care sunt permise în cadrul activității de "îngrijire timp de 24 de ore din 24", le găsiți pe paginile următoare.

I. Competențele persoanei care prestează servicii de îngrijire

Persoanele care prestează servicii de îngrijire în cadrul "îngrijirii timp de 24 de ore din 24" ["24-Stunden-Betreuung"] sunt îndreptățite să efectueze între altele următoarele activități simple de îngrijire:

- Acordarea de ajutor la executarea diverselor lucrări casnice și menajere (prepararea alimentelor pentru mesele zilnice, rezolvarea diferitelor probleme administrative și de aprovizionare în afara casei, lucrări de curățenie, etc.)
- Acordarea de ajutor la rezolvarea diferitelor probleme ale traiului diurn
- Companie permanentă
- Însoțirea persoanei îngrijite în timpul diferitelor deplasări în afara casei (pentru cumpărături, diverse forme de petrecere a timpului liber, etc.)
- Următoarele activități, dacă și atâta timp cât nu există contraindicații de ordin medical:
 - Ajutor la mâncat și băut
 - Sprijin la asigurarea igienei corporale personale precum și la satisfacerea nevoilor fiziologice
 - Ajutor la îmbrăcat și la dezbrăcat
 - Susținerea la ridicarea din pat sau de pe scaun, la mers, la așezat pe scaun sau la culcatul în pat

Din 10 aprilie 2008, persoanele care prestează servicii de îngrijire mai pot efectua în plus și următoarele activități:

Anumite operații care țin de **îngrijirea medico-sanitară**, dacă acele operații au fost date expres în grija lor de către asistenții medicali sau geriatrici calificați

- Următoarele activități, dacă există dizabilități sau probleme medicale specifice (de exemplu tulburări de deglutiție):
 - Ajutor la mâncat și băut
 - Sprijin la asigurarea igienei corporale personale precum și la satisfacerea nevoilor fiziologice
 - Ajutor la îmbrăcat și la dezbrăcat
 - Susținerea la ridicarea din pat sau de pe scaun, la mers, la așezat pe scaun sau la culcatul în pat
- Alte activități de îngrijire specifice

Anumite activități care țin de actul medical, dacă acele activități au fost date expres în grija lor de către un medic sau de către asistenții medicali sau geriatrici calificați, de exemplu

- Administrarea de medicamente (acordarea de ajutor la înghițirea unor tablete și altele asemănătoare)
- Așezarea și respectiv schimbarea unor bandaje sau pansamente
- Injectarea subcutanată a insulinei respectiv injectarea subcutanată a unor medicamente anticoagulante

- Prelevarea sângelui în vederea măsurării glicemiei
- Aplicații simple de fototerapie și de termoterapie

Activitățile care țin de actul medical pot fi executate (în urma aprobării medicului [Genehmigung]) și de către asistenți medicali sau geriatrici calificați, care la rândul lor le pot delega persoanelor care prestează servicii de îngrijire casnică în condițiile legii.

Competența de a executa activitățile menționate de îngrijire medico-sanitară, respectiv cele care țin de actul medical, este limitată strict la **gospodăria particulară** a persoanei care beneficiază de îngrijire, se va putea exercita numai pe o perioadă de timp limitată și numai după **încuviințarea persoanei îngrijite** (sau a reprezentantului legal al acesteia [Gesetzlicher Vertreter]).

În afară de aceasta, operațiile de îngrijire medico-sanitară respectiv cele care țin de actul medical, menționate mai sus, se vor putea executa numai la **indicația, după instruirea și sub controlul** unui asistent medical sau geriatric calificat sau a unui medic.

Transmiterea competenței de executare a operațiilor menționate mai sus trebuie să se efectueze în formă scrisă, iar în plus trebuie să se țină un proces verbal la zi **în legătură cu toate activitățile executate**.

Persoana care prestează servicii de îngrijire este obligată de a comunica neîntârziat medicului sau asistentului medical respectiv geriatric calificat orice modificare intervenită, care este relevantă pentru îngrijirea sanitară, geriatrică sau medicală a persoanei îngrijite și de a-i pune la dispoziție medicului sau asistentului calificat toate însemnările făcute în legătură cu acțiunile întreprinse.

II. Practicarea îngrijirii unor persoane ca activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu

Dacă intenționați să practicați îngrijirea unor persoane ca activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu [selbstständige Betreuungskraft], trebuie să luați următoarele măsuri pregătitoare:

1. Înregistrarea activității economice în scop lucrativ pe cont propriu la oficiul pentru supravegherea activităților economice lucrative pe cont propriu
2. Înregistrarea la administrația financiară
3. Înregistrarea la casa de asigurări sociale (SVA)
4. Încheierea unui contract de prestări de servicii contra cost

Atenție:

În cazul în care sunteți cetățean român, trebuie să rezolvați în plus următoarele:

- În termen de trei zile de la data la care v-ați cazat în Austria, **înregistrarea la oficiul pentru evidența populației** [Anmeldung bei der Meldebehörde]
- În termen de trei luni de la stabilirea reședinței în Austria, obținerea unei **adeverințe de luare în evidență din partea oficiului pentru străini** [Anmeldebescheinigung bei der Fremdenbehörde]

1. Înregistrarea activității economice în scop lucrativ pe cont propriu la oficiul pentru supravegherea activităților economice lucrative pe cont propriu

Trebuie să înregistrați la oficiul amintit activitatea economică independentă în scop lucrativ pe cont propriu "Îngrijirea unor persoane" [freies Gewerbe "Personenbetreuung"]

Premizele:

- Vârsta de 18 ani împliniți
- Inexistența vreunui dintre motivele legale care impun interdicția de a exercita o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu [Gewerbeausschlussgründe] (de exemplu fapte penale de natură financiară, o condamnare definitivă în justiție). În anumite condiții este posibilă acordarea derogării de la interdicția de a exercita o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu [Nachsicht vom Gewerbeausschluss].

Autoritatea competentă:

Oficiul de supraveghere a activităților economice lucrative [Gewerbebehörde], care este competent din punct de vedere teritorial pentru localitatea în care activitatea urmează să fie exercitată [Gewerbestandort] .

- Prefectura districtuală [Bezirkshauptmannschaft]
- În orașele statutare (nesubordonate administrației districtuale - n.t.) [Statutarstadt]: Oficiul administrativ al orașului [Magistrat]
 - La Viena: Oficiul administrativ al districtului orășenesc [Magistratisches Bezirksamt]

Cererea pentru înregistrarea activității economice lucrative pe cont propriu o puteți depune - fie prin intermediul unui formular tipizat, fie neformal - personal, în scris, iar în unele cazuri și pe cale electronică.

Cererea neformală de înregistrare trebuie să cuprindă următoarele **date**:

- Denumirea exactă a activității economice în scop lucrativ pe cont propriu: "Îngrijirea unor persoane" ["Personenbetreuung"]
- Locația exactă a exercitării activității [Gewerbestandort]
- Datele personale ale celui care înregistrează activitatea economică în scop lucrativ pe cont propriu:
 - Prenumele și numele de familie, adresa, data și locul nașterii, cetățenia și numărul de identificare în sistemul asigurărilor sociale sociale

Documentele care trebuie să fie anexate:

- Certificatul de naștere [Geburtsurkunde] și dovada cetățeniei [Staatsbürgerschaftsnachweis] **sau** pașaportul [Reisepass]
- Adeverința de confirmare a înregistrării [Bestätigung der Meldung]
- Eventual dovada obținerii unor grade academice
- Pentru persoanele fizice, declarația pe propria răspundere cu privire la inexistența vreunui dintre motivele legale care impun interdicția de a exercita o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu.
- **În cazul în care a intervenit o schimbare a numelui: în mod suplimentar**
 - Certificatul de căsătorie [Heiratsurkunde] sau documentul oficial în baza căruia s-a operat schimbarea numelui
- **În cazurile în care solicitantul are domiciliul în străinătate sau are domiciliul stabilit în Austria de mai puțin de cinci ani: în mod suplimentar**
 - Certificat de cazier judiciar, eliberat de către autoritățile competente ale țării de origine [Strafregisterbescheinigung] (care nu are voie să fie mai vechi de trei luni)
- **În cazul în care se solicită pentru prima oară înregistrarea unei activități economice în scop lucrativ pe cont propriu: în mod suplimentar**
 - Declarația în legătură cu înființarea unei noi afaceri, care să fie confirmată de către Camera de comerț competentă [Wirtschaftskammer].

Toate documentele se vor depune în **original sau în copie legalizată** [beglaubigte Kopie] .

Documentele care sunt redactate într-o limbă străină, vor fi depuse în **original**, însoțite de o **traducere legalizată în Austria**. Traducerea trebuie să fie executată exclusiv de traducători autorizați sub prestarea de jurământ de către o instanță judecătorească [beeidete und gerichtlich zertifizierte Dolmetscher]

Indicație: În cazul în care autoritatea respectivă are posibilitatea de a consulta direct datele din evidența centrală a populației, adevărul de confirmare a înregistrării [Bestätigung der Meldung] nu trebuie să mai fie prezentată.

Taxe:

- Înregistrarea [Anmeldung]
 - 43,60 Euro
 - Anexe: 3,60 Euro pentru fiecare coală
- Extrasul din registrul activităților economice lucrative, exercitate pe cont propriu [Auszug aus dem Gewereregister]
 - 8,70 Euro

În cazul în care înregistrați pentru prima oară o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu [Neugründung], puteți beneficia de o **scutire de taxe**. Pentru aceasta este necesară o confirmare, emisă de către Camera de comerț competentă [Wirtschaftskammer] pe formularul "Declarație în legătură cu înființarea unei noi afaceri" (vezi și capitolul dedicat documentelor necesare pentru înregistrare). Această confirmare trebuie să fie prezentată împreună cu cererea.

Înregistrarea activității economice în scop lucrativ pe cont propriu la oficiul pentru supravegherea acestui tip de activități **produce efecte juridice imediate** rechtswirksam, de îndată ce se vor fi îndeplinit toate condițiile prealabile, enumerate mai sus, iar cererile de înregistrare îi vor fi fost anexate toate documentele necesare. Activitatea economică în scop lucrativ pe cont propriu poate să fie exercitată **începând din chiar ziua înregistrării** acesteia.

2. Înregistrarea la administrația financiară

Aveți obligația de a aduce - în termen de o lună - la cunoștința administrației financiare [Finanzamt] a Austriei începerea activității dumneavoastră antreprenoriale. În acest sens este suficientă o scurtă comunicare scrisă, care nu trebuie să respecte vreo formă tipizată.

Administrația financiară competentă vă va remite apoi un chestionar, pe care va trebui să-l completați și să-l trimiteți înapoi. În baza celor declarate de către dumneavoastră, administrația financiară va decide dacă veți avea obligația de a declara și plăti impozite, deci dacă veți primi un număr unic fiscal sau dacă veți fi ținut doar în evidență.

3. Înregistrarea la Casa de asigurări sociale (SVA)

Asigurarea obligatorie în sistemele de asigurare de sănătate, de pensie și de accidente începe pentru toți cei care exercită o activitate economică în scop lucrativ

pe cont propriu din chiar ziua înregistrării acestei activități. **În termen de o lună** trebuie să anunțați începerea activității dumneavoastră pe cont propriu Casei de asigurări sociale a celor ce exercită activități economice lucrative pe cont propriu [Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft (SVA)] din Landul federal, în care desfășurați acea activitate.

Folosiți pentru aceasta formularul "Declarația de asigurare pentru cei care exercită activități economice lucrative pe cont propriu sau sunt asociați la întreprinderi de acest fel" ["Versicherungserklärung für Gewerbetreibende und Gewerbebeschafter"]. Declarația respectivă de asigurare se poate trimite la Casa de asigurări competentă prin fax sau prin poștă.

4. Încheierea unui contract de prestări de servicii contra cost

Dacă prestați îngrijirea unor persoane în cadrul unei activități economice în scop lucrativ pe cont propriu, sunteți prestator de servicii contra cost [Auftragnehmer] și, în această calitate, trebuie să încheiați cu cel care vă încredințează comanda [Auftraggeber] un **contract de de prestări de servicii contra cost ("Contract privind îngrijirea unor persoane în scop lucrativ")** [Werkvertrag ("Personenbetreuungs-Vertrag")]. Cel care vă încredințează comanda poate fi:

- Însăși persoana, care beneficiază de îngrijire din partea dumneavoastră
- Reprezentantul legal [Sachwalter] al persoanei îngrijite, în numele acesteia
- O terță persoană (de exemplu o rudă a persoanei care beneficiază de îngrijire)

5. Costurile aferente "îngrijirii timp de 24 de ore din 24"

Contribuțiile la sistemele de asigurări sociale obligatorii

Persoanele care prestează pe cont propriu și în scop lucrativ îngrijirea unor persoane trebuie să cadă de acord asupra unui onorariu cu persoana îngrijită, respectiv cu rudele acesteia. Responsabilitatea pentru plata dărilor sociale [Sozialabgaben] precum și a impozitelor [Steuern] vă revine însă exclusiv dumneavoastră. Cei care prestează activitatea de îngrijire a unor persoane pe cont propriu și în scop lucrativ în conformitate cu Legea cu privire la îngrijirea casnică [Hausbetreuungsgesetz] trebuie să plătească de regulă aproximativ 25 % contribuție la sistemele obligatorii de asigurări sociale. Quantumul concret al contribuției la sistemele obligatorii de asigurări sociale depinde de diferiți factori, iar calculul se face în baza deciziei de impunere anuală [Einkommensteuerbescheid].

Pentru calculul cu exactitate a quantumului contribuției la sistemele obligatorii de asigurări sociale, pe care le datorați, pe site-ul Casei de asigurări sociale a celor ce exercită activități economice lucrative pe cont propriu (SVA) găsiți instrumente de calcul atât pentru quantumul contribuției datorate, cât și pentru cel al dimensionării necesare a măsurilor de prevedere pentru bătrânețe [Beitragsrechner; Vorsorgerechner].

În toate cazurile, în care veniturile anuale nu depășește suma de 4.292,88 Euro (valoare valabilă pentru anul pentru 2009), iar cifra anuală de afaceri, realizată din activitatea economică în scop lucrativ și pe cont propriu [gewerbliche Tätigkeit] nu ajunge la suma de 30.000 euro, puteți depune o cerere pentru a fi exceptat de la plata contribuțiilor pentru asigurarea medicală și de pensie [Kranken- und Pensionsversicherungspflicht].

Obligația de a declara și plăti impozitul pe venit

Cei care prestează pe cont propriu activitatea de îngrijire a unor persoane sunt obligați de a declara și plăti impozitul pe venitul realizat (veniturile din activitate minus cheltuielile aferente activității) [einkommensteuerpflichtig], nu însă și de a plăti impozitul pe retribuție [lohnsteuerpflichtig] și trebuie să depună în anul fiscal următor o declarație fiscală de venituri [Einkommensteuererklärung]. Obligația de a declara și plăti impozitul pe venit [Einkommensteuer] apare în cazul unui venit anual mai mare de **11.000 Euro** (Venit minim neimpozabil).

Declarația fiscală trebuie să fie depusă de regulă la administrația financiară care este competentă pentru reședința persoanei îngrijite.

6. Linkuri spre informații mai aprofundate (în limba germană)

Informații detaliate pe HELP.gv.at & USP.gv.at

- Practicarea îngrijirii unor persoane ca activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu
[\[Selbstständige Tätigkeit der Betreuungskraft\]](#)
- Înregistrarea activității economice în scop lucrativ pe cont propriu la oficiul pentru supravegherea activităților economice lucrative
[\[Anmeldung eines Gewerbes\]](#)
- Înregistrarea la Casa de asigurări sociale a celor ce exercită activități economice lucrative pe cont propriu (SVA) a începerii activității antreprenoriale
[\[Anzeige der unternehmerischen Tätigkeit bei der Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft \(SVA\)\]](#)
- Asigurarea socială a persoanelor care lucrează pe cont propriu
[\[Sozialversicherung von Selbstständigen\]](#)
- Înregistrarea începerii activității antreprenoriale la administrația financiară
[\[Anzeige der unternehmerischen Tätigkeit beim Finanzamt\]](#)
- Obligația persoanelor, care lucrează pe cont propriu, de a declara și de a plăti impozite
[\[Steuerpflicht von Selbstständigen\]](#)

Formulare:

- "Înregistrarea activității economice în scop lucrativ pe cont propriu la oficiul pentru supravegherea activităților economice lucrativ " [\["*Gewerbeanmeldung*"\]](#)
- "Declarația pe propria răspundere cu privire la inexistența vreunui dintre motivele legale care impun interdicția de a exercita o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu pentru persoanele fizice" [\["*Erklärung betreffend Gewerbeausschlussgründe für natürliche Personen*"\]](#)
- " Declarația cu privire la înființarea unei noi afaceri" [\["*Erklärung der Neugründung*"\]](#)
- "Înregistrarea începerii activității antreprenoriale la administrația financiară" [\["*Anzeige der unternehmerischen Tätigkeit beim Finanzamt – Muster*"\]](#)
- "Îngrijirea unor persoane – Contract de prestări de servicii – Model" [\["*Personenbetreuung – Werkvertrag – Muster*"\]](#)
- "Declarația fiscală privind venitul impozabil (Formularul E1)" [\["*Einkommensteuererklärung \(Formular E1\)*"\]](#)
- "Declarația fiscală privind venitul impozabil (Formularul E1a)" [\["*Einkommensteuererklärung \(Formular E1a\)*"\]](#)

Linkuri utile:

- Oficiul de evidență a populației [\["*Meldebehörde*"\]](#)
- Oficiul pentru străini [\["*Fremdenbehörde*"\]](#)
- Lista traducătorilor autorizați sub prestarea de jurământ de către o instanță judecătorească [\["*Liste der beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetscher*"\]](#)
- Camerele de comerț [\["*Wirtschaftskammern*"\]](#)
- Oficiile pentru supravegherea activităților economice în scop lucrativ pe cont propriu [\["*Gewerbebehörden*"\]](#)
- Unitățile administrației financiare [\["*Finanzämter*"\]](#)

- Informații fiscale cu privire la activitatea de îngrijire timp de 24 de ore din 24 (Ministerul Federal al Finanțelor)
[\[Steuerliche Informationen zur "24 Stunden Betreuung" \(BMF\)\]](#)
- Casa de asigurari sociale a celor care exercită activități economice lucrative pe cont propriu (SVA)
[\[Sozialversicherungsanstalt der Gewerblichen Wirtschaft \(SVA\)\]](#)
- Informații în legătură cu asigurarea de prevedere pentru cei care lucrează pe cont propriu (SVA)
[\[Informationen zur Selbstständigenvorsorge \(SVA\)\]](#)
- Instrument de calcul pentru cuantumul contribuției datorate sistemelor obligatorii de asigurare de sănătate și de pensie
[\[Beitragsrechner für Kranken- und Pensionsversicherungsbeiträge\]](#)
- Instrument de calcul pentru calcularea dimensionării necesare a măsurilor de prevedere pentru bătrânețe pentru persoanele care lucrează pe cont propriu
[\[Vorsorgerechner für die Selbstständigenvorsorge\]](#)

Broșuri:

- " Acasă, nu în căminul de bătrâni – Îndrumător pentru a deveni îngrijitor de persoane"
[\["Daheim statt ins Heim – Schritt für Schritt zum Personenbetreuer"\]](#)
- Asigurările sociale ale persoanelor care desfășoară activități economice în scop lucrativ pe cont propriu - Tabel al Camerei de Comerț a Austriei
[\[Beitragswesen Selbstständige – Tabelle der Wirtschaftskammer Österreich\]](#)
- "Asigurările sociale ale persoanelor care desfășoară activități economice în scop lucrativ pe cont propriu" – Prime informații" (SVA)
[\["Gewerbliche Sozialversicherung – Erstinformation" \(SVA\)\]](#)
- "Bazele de calcul ale contribuției lunare la sistemele de asigurare socială obligatorie" (SVA)
[\["Monatliche Beitragsgrundlagen in der Pflichtversicherung" \(SVA\)\]](#)
- "Manualul fiscal 2010 – Ministerul Federal al Finanțelor"
[\["Steuerbuch 2010 – Bundesministerium für Finanzen"\]](#)

III. Prestarea de servicii de îngrijire a unor persoane în cadrul unor raporturi de muncă dependente

În cazul în care persoana care urmează să beneficieze de îngrijirea dumneavoastră sau rudele acesteia doresc să vă încredințeze îngrijirea în cadrul unui raport de muncă dependent [unselbstständige Betreuungskraft], trebuie să fie luate următoarele măsuri:

1. Încheierea unui contract de muncă
2. Înregistrarea (de către angajator) a angajatului la sistemele de asigurări sociale.

Atenție:

În cazul în care sunteți cetățean român, trebuie să rezolvați în plus următoarele:

- **Înregistrarea la oficiul pentru evidența populației** [Anmeldung bei der Meldebehörde] în termen de cel mult trei zile de la data la care v-ați cazat în Austria.
- Obținerea unei **adeverințe de luare în evidență din partea oficiului pentru străini** [Anmeldebescheinigung bei der Fremdenbehörde] în termen de cel mult trei luni de la stabilirea reședinței dumneavoastră în Austria

1. Încheierea unui contract de muncă

Încheiați cu angajatorul [Arbeitgeber] dumneavoastră un contract de muncă [Arbeitsvertrag]. Angajatorul dumneavoastră poate să fie:

- Însăși persoana, care beneficiază de îngrijire din partea dumneavoastră
- Reprezentantul legal [Sachwalter] al persoanei îngrijite, în numele acesteia
- O terță persoană (de exemplu rude ale persoanei, care beneficiază de îngrijire)

Persoanelor care prestează servicii de îngrijire în sensul Legii cu privire la îngrijirea casnică li se aplică prevederile clauzelor de drept al muncii (privitoare la concediul de odihnă, la incapacitatea temporară de muncă din cauză de sănătate, la timpul liber, la desfacerea contractului de muncă, etc.), care sunt stipulate de Legea cu privire la personalul casnic necalificat și la angajații domestici. Se va completa și semna atât de către angajatoare/angajator cât și de către angajată/angajat formularul "Dienstschein", al cărui model este redat în anexa legii amintite. Trebuie să fie respectate retribuțiile tarifare minime obligatorii, valabile pentru personalul casnic necalificat și pentru angajații domestici. Acestea sunt specificate pe pagina de web a Ministerului Federal al Muncii, Protecției Sociale și Protecției Consumatorilor (BMAK).

Există reglementări legale privitoare la programul de muncă, care permit prestarea unei îngrijiri timp de 24 de ore din 24 [24-Stunden-Betreuung]. După o perioadă lucrată de cel mult 14 zile, aveți dreptul la timp liber cu o durată identică.

2. Înregistrarea (de către angajator) a angajatului la sistemele de asigurări sociale.

Angajatorului dumneavoastră îi revine obligația de a vă înregistra la sistemele de asigurări sociale competente [Sozialversicherung]

Termen:

Înainte ca angajatul să-și înceapă serviciul.

Autoritatea competentă:

Casa teritorială de asigurări de sănătate [Gebietskrankenkasse] din localitatea în care se prestează "îngrijirea timp de 24 de ore din 24".

Indicație: În calitatea dumneavoastră de angajat [Arbeitnehmer] aveți diferite drepturi, care decurg din legislația muncii (de exemplu dreptul la retribuirea minimă obligatorie, la concediu de odihnă).

3. Costurile aferente "îngrijirii timp de 24 de ore din 24"

Contribuțiile la sistemele de asigurări sociale obligatorii

În cazurile în care persoana care prestează servicii de îngrijire se află într-un raport de muncă dependentă, angajatorul [Dienstgeber] acesteia este fie cel îngrijit el însuși, fie o rudă a acestuia. Angajatorului îi revine obligația de a înregistra persoana care îngrijește la sistemele de asigurări sociale obligatorii și de a vărsa contribuțiile de asigurări sociale [Sozialversicherungsbeiträge] și, pe lângă retribuirea brută, și cheltuielile suplimentare aferente retribuirii [Lohnnebenkosten].

Astfel, persoana care prestează servicii de îngrijire în cadrul unor raporturi de muncă dependente are, pe lângă **retribuirea** brută convenită, dreptul la diverse plăți speciale (îndemnizația de concediu de odihnă, primă de Crăciun), continuarea plății retribuirii pe timp de boală precum și la concediu de odihnă plătit.

Pentru persoanele care prestează servicii de îngrijire în cadrul unor raporturi de muncă dependentă conform Legii privind îngrijirea casnică [Hausbetreuungsgesetz] sunt fixate în diferitele Landuri federale ale Austriei retribuții tarifare minime obligatorii diferite [Mindestlohnstarife]

Cheltuielile suplimentare aferente retribuirii sunt de 41,43 procente (din care angajatorul suportă 23,23 de procente, iar persoana care prestează servicii de îngrijire 18,20 procente), ambele procentaje calculându-se pe baza retribuirii brute a angajatului, între diferitele Landuri federale fiind posibile diferențe minime.

Contribuțiile la sistemele de asigurări sociale obligatorii precum și cheltuielile suplimentare, aferente retribuiției, trebuie să fie vărsate de către angajator încă înainte de plata retribuiției.

Federația asigurătorilor sociali a Austriei oferă pe site-ul său un instrument de calcul pentru cuantumul contribuției datorate.

Obligația de a plăti impozitul pe retribuiție

Persoanele care prestează servicii de îngrijire în cadrul unui raport de muncă dependent sunt supuse obligației de a plăti impozit pe retribuiție [Lohnsteuernpflichtig]. Angajatorul trebuie să calculeze el însuși impozitul pe retribuiție [Lohnsteuer] datorat și să-l verse administrației financiare competente din punct de vedere teritorial pentru localitatea de domiciliu a persoanei îngrijite.

4. Linkuri spre informații mai aprofundate (în limba germană)

Informații detaliate pe HELP.gv.at & USP.gv.at

- Practicarea îngrijirii unor persoane în cadrul unui raport de muncă dependentă
[*\[Unselbstständige Tätigkeit der Betreuungskraft\]*](#)
- Înregistrarea angajatului la sistemele de asigurări sociale obligatorii
[*\[Anmeldung des Arbeitnehmers bei der Sozialversicherung\]*](#)
- Asigurarea socială a persoanelor care lucrează în cadrul unui raport de muncă dependentă
[*\[Sozialversicherung von Unselbstständigen\]*](#)
- Obligația persoanelor, care lucrează în cadrul unui raport de muncă dependentă de a plăti impozite
[*\[Steuerpflicht von Unselbstständigen\]*](#)

Formulare:

- "Îngrijirea unor persoane – Contract de muncă – Model"
[*\["Personenbetreuung – Arbeitsvertrag – Muster"\]*](#)

Linkuri utile:

- Oficiul de evidență a populației
[*\[Meldebehörde\]*](#)
- Oficiul pentru străini
[*\[Fremdenbehörde\]*](#)
- Casa teritorială de asigurări de sănătate
[*\[Gebietskrankenkasse\]*](#)

- Instrument de calcul pentru cuantumul contribuției datorate asigurărilor sociale austriece
[\[Beitragsrechner der österreichischen Sozialversicherung\]](#)
- Informații cu privire la asigurările sociale ale salariaților (Federația asiguratorilor sociali ai Austriei)
[\[Informationen zur Sozialversicherung von Arbeitnehmern \(Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger\)\]](#)
- Informații referitoare la retribuițiile tarifare minime obligatorii în activitatea de "Îngrijire timp de 24 de ore din 24" (Ministerul Federal al Economiei și Muncii)
[\[Informationen zu Mindestlohtarifen in der "24 Stunden Betreuung" \(BMWA\)\]](#)
- Informații fiscale cu privire la activitatea de "îngrijire timp de 24 de ore din 24" (Ministerul Federal al Finanțelor)
[\[Steuerliche Informationen zur "24 Stunden Betreuung" \(BMF\)\]](#)
- "Manualul fiscal 2010 – Ministerul federal al Finanțelor"
[\["Steuerbuch 2010 – Bundesministerium für Finanzen"\]](#)

Ultima modificare: 19.03.2010

Creat de Bundeskanzleramt – HELP-Redaktion în colaborare cu:

Ministerul Solidarității Sociale și Protecția Consumatorului

Ministerul Economic și al Muncii

Ministerul Finanțelor

[Hinweis](#)

Glosar German - Român

în limba germană	în limba romană
"24-Stunden-Betreuung"	"Îngrijirea timp de 24 de ore din 24"
Anmeldebescheinigung	Adeverință de înregistrare la oficiul de evidență a populației
Anmeldung	Înregistrare - <i>dar și</i> cerere de înregistrare
Arbeitgeber	Angajator
Arbeitnehmer	Angajat, salariat, persoană care lucrează într-un raport de muncă dependent
Arbeitsvertrag	Contract de muncă
Auftraggeber	Cel care lansează comanda pentru prestarea de servicii, client
Auftragnehmer	Prestator de servicii contra cost, executant
Auszug aus dem Gewerberegister	Extras din Registrul activităților economice în scop lucrativ, exercitate pe cont propriu
Beeidete und gerichtlich zertifizierte Dolmetscher	Traducători / traductori autorizați sub prestare de jurământ de către o instanță judecătorească
Beglaubigte Kopie	Copie legalizată
Beitragsrechner	Instrument online de calcul al cuantumului contribuției datorate la sistemele de asigurări sociale
Bestätigung der Meldung	Adeverință de confirmare a înregistrării
Betreuungskraft	Persoană care prestează servicii de îngrijire
Bezirkshauptmannschaft	Prefectură districtuală
Dienstgeber	Angajator, patron
Einkommensteuer	Impozit pe venit
Einkommensteuerbescheid	Decizie de impunere anuală
Einkommensteuererklärung	Declarația fiscală de venituri
Einkommensteuerpflichtig	Obligat de a declara și plăti impozit pe venit
Finanzamt	Administrația financiară
Freies Gewerbe	Activitate economică independentă în scop lucrativ pe cont propriu
Fremdenbehörde	Oficiul pentru străini
Gebietskrankenkasse	Casa teritorială de asigurări de sănătate
Geburtsurkunde	Certificat de naștere
Genehmigung	Aprobare

Gesetzlicher Vertreter	Reprezentant legal
Gewerbe	Activitate economică independentă în scop lucrativ pe cont propriu
Gewerbeausschlussgründe	Motive legale care impun interdicția de a exercita o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu
Gewerbebehörde	Oficiul de supraveghere a activităților lucrativ exercitate pe cont propriu
Gewerbeberechtigung	Dreptul de a exercita o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu
Gewerbstandort	Locația în care se exercită activitatea economică în scop lucrativ pe cont propriu
Gewerbliche Tätigkeit	Activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu
Hausbetreuungsgesetz	Legea cu privire la îngrijirea casnică
Heiratsurkunde	Certificat de căsătorie
Kranken- und Pensionsversicherungspflicht	Asigurarea obligatorie de sănătate și de pensie
Lohnnebenkosten	Cheltuieli suplimentare aferente retribuției
Lohnsteuer	Impozit pe retribuție
Lohnsteuerpflichtig	Obligat de a plăti impozitul pe retribuție
Magistrat	Oficiul administrativ al orașului
Magistratisches Bezirksamt	Oficiul administrativ al districtului orășenesc
Meldebehörde	Oficiul pentru evidența populației
Mindestlohtarif	Retribuția tarifară minimă obligatorie
Nachsicht vom Gewerbeausschluss	Derogare de la interdicția de a exercita o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu
Neugründung	Înființarea unei noi afaceri
Personenbetreuung	Îngrijirea unor persoane
Personenbetreuungs-Vertrag	Contract cu privire la îngrijirea unor persoane în scop lucrativ
Rechtswirksam	Valabil din punct de vedere legal, producând efect juridic, efect juridic
Reisepass	Pașaport
Sachwalter	Reprezentant legal
Selbstständig	Exercitând o activitate economică în scop lucrativ pe cont propriu
Sozialabgaben	Dări sociale
Sozialversicherung	Sistem de asigurări sociale obligatorii

Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft (SVA)	Casa de asigurări sociale a celor care exercită activități economice lucrative pe cont propriu (SVA)
Sozialversicherungsbeiträge	Contribuții la sistemele de asigurări sociale obligatorii
Staatsbürgerschaftsnachweis	Dovada cetățeniei
Statutarstadt	Oraș statutar (nesubordonat administrației districtuale)
Steuern	Impozite
Strafregisterbescheinigung	Certificat de cazier judiciar
Unselbstständig	Angajat într-un raport de muncă dependentă
Versicherungserklärung	Declarație de asigurare
Vorsorgerechner	Instrument de calcul pentru calcularea dimensionării necesare a măsurilor de prevedere pentru bătrânețe
Werkvertrag	Contract de prestări de servicii
Wirtschaftskammer	Camera de comerț